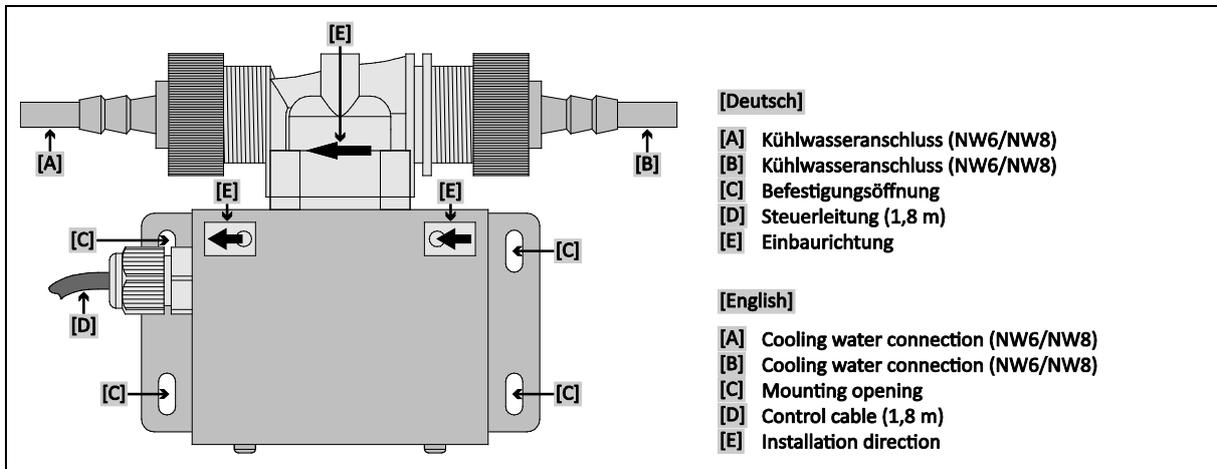


Kühlwasserregelventil / Cooling water control valve #10312

GÜLTIG FÜR: Huber Temperiergeräte mit Pilot ONE® und Kühlschlange | VALID FOR: Huber temperature control unit with Pilot ONE® and cooling coil



DEUTSCH

Durch das Kühlwasserregelventil wird der Kühlwasserverbrauch bedarfsgerecht geregelt und somit reduziert. Hierzu steuert der Regler Pilot ONE das Kühlwasserregelventil um nur die Kühlwassermenge durch die **>Kühlschlange< [29]** zu lassen, die gerade für die Temperieraufgabe benötigt wird.

Beachten Sie auch den Abschnitt **»Empfohlene Temperier- und Kühlwasserschläuche«** in der Betriebsanleitung des verwendeten Temperiergerätes.

Zulässiger Temperaturbereich des Kühlwassers	-20 °C bis +80 °C
Zulässige Höchsttemperatur des Bades	≤ 95 °C
Kühlwassermedium Beachten Sie auch den Abschnitt »Temperiergeräte mit Wasserkühlung« in der Betriebsanleitung des verwendeten Temperiergerätes.	a) Wasser (Stadt- oder gefiltertes Flusswasser) b) Wasser-MEG-Gemisch
Kühlwasserschläuche	Ausgelegt auf den Netzwasserdruck
Maximaler Wasserdruck	6 bar
Schutzart EN 60529	IP20

INFORMATION

Bei einem Stromausfall wird durch das Kühlwasserregelventil der Kühlwasserverbrauch nicht mehr geregelt. Das Kühlwasserregelventil bleibt in der letzten Stellung (offen bzw. geschlossen) stehen.

Ist das Kühlwasserregelventil bei einem Stromausfall **offen**, so wird der Kühlwasserverbrauch nicht mehr geregelt. Stellen Sie sicher, dass der Kühlwasserrücklauf die Wassermenge eines komplett geöffneten Kühlwasserregelventils aufnehmen kann.

Ist das Kühlwasserregelventil bei einem Stromausfall **geschlossen**, so wird kein bzw. sehr wenig Kühlwasser durchgeleitet.

Auch bei einem ausgeschalteten Temperiergerät kann durch das Kühlwasserregelventil etwas Kühlwasser durchgeleitet werden. Um dies zu verhindern muss die gebäude-seitige Kühlwasserversorgung geschlossen werden.

Kühlwasserregelventil installieren

VORGEHENSWEISE

Kühlwasserregelventil befestigen

- Stellen Sie sicher, dass das Temperiergerät ausgeschaltet und spannungsfrei ist.
- Montieren Sie das Kühlwasserregelventil an eine Wand in der Nähe des Temperiergerätes. Verwenden Sie hierzu die am Gehäuse des Kühlwasserregelventiles vorge-sehene **>Befestigungsöffnung< [C]**.

VORGEHENSWEISE

Kühlwasserregelventil mit >Kühlschlange< [29] verbinden

- Verbinden Sie den **>Kühlwasseranschluss< [A]** am Kühlwasserregelventil mit dem von Ihnen verwendeten Eingang an der **>Kühlschlange< [29]**. Achten Sie beim Anschluss an die angegebene **>Einbaurichtung< [E]**. Montieren Sie das Kühlwasserregelventil nicht an dem von Ihnen verwendeten Ausgang der **>Kühlschlange< [29]**.
- Verbinden Sie den **>Kühlwasseranschluss< [B]** am Kühlwasserregelventil mit der gebäudeseitigen Kühlwasserversorgung.
- Prüfen Sie die Verbindungen auf Dichtigkeit.

VORGEHENSWEISE

Kühlwasserregelventil mit Temperiergerät verbinden

- Stellen Sie sicher, dass das Temperiergerät ausgeschaltet und spannungsfrei ist.
- Verbinden Sie die **>Steuerleitung< [D]** am Kühlwasserregelventil mit dem Anschluss **>Serviceschnittstelle< [50]** am Temperiergerät.

Temperiergerät einschalten

VORGEHENSWEISE

- Schalten Sie das Temperiergerät über den **>Hauptschalter< [36]/>Netzschalter< [37]** ein. Wurde das Kühlwasserregelventil korrekt angeschlossen, erscheint auf dem **>Touchscreen< [88]** in der **>Statuszeile< [Feld 10]** die Meldung „Kühlwasserregelventil aktiv“.

ENGLISH

The cooling water control valve controls the cooling water consumption according to the demand and, consequently, reduces it. The Pilot ONE controller controls the cooling water control valve so that only the cooling water volume flows through the >cooling coil< [29] that is currently required for the temperature control task.

See also Section »Recommended temperature control and cooling water hoses« in the operation manual of the employed temperature control unit.

Permissible temperature range of the cooling water	-20 °C bis +80 °C
Permissible maximum temperature of the bath	≤ 95 °C
Cooling water medium See also Section »Temperature control units with water cooling« in the operation manual of the employed temperature control unit.	a) Water (municipal water or filtered fluvial water) b) Water-MEG mixture
Cooling water hoses	Designed for mains water pressure
Maximum water pressure	6 bars
Protection rating EN 60529	IP20

INFORMATION

In the event of a mains failure, the cooling water control valve no longer controls the cooling water consumption. The cooling water control valve remains in its last position (open or closed).

The cooling water consumption is no longer controlled if the cooling water control valve is **open** when power fails. Ensure that the cooling water return line can accommodate the water volume of a completely open cooling water control valve.

No or very little cooling water is passed through if the cooling water control valve is **closed** during a power outage.

Some cooling water can still be passed through the cooling water control valve even if the temperature control unit is switched off. The building's cooling water supply must be closed to prevent this from happening.

Installing the cooling water control valve

PROCEDURE

Securing the cooling water control valve

- Ensure that the temperature control unit is switched off and de-energized.
- Install the cooling water control valve on a wall in the vicinity of the temperature control unit. Use the >mounting opening< [C] in the enclosure of the cooling water control valve for this purpose.

PROCEDURE

Connecting the cooling water control valve with the >cooling coil< [29]

- Connect the >cooling water connection< [A] at the cooling water control valve with the inlet of the >cooling coil< [29] you want to use. Observe the specified >installation direction< [E] for the connection. Do not install the cooling water control valve at the >cooling coil< [29] outlet you use.
- Connect the >cooling water connection< [B] at the cooling water control valve with the cooling water supply of the building.
- Check the connections for leaks.

PROCEDURE

Connecting the cooling water control valve with the temperature control unit

- Ensure that the temperature control unit is switched off and de-energized.
- Connect the >control cable< [D] on the cooling water control valve with the >service interface< [50] connection on the temperature control unit.

Switching on the temperature control unit

PROCEDURE

- Switch on the temperature control unit at the >mains isolator< [36]/>mains switch< [37]. Provided that the cooling water control valve was connected correctly, the >touchscreen< [88] shows the message "Cooling water control valve active" in the >status cell< [Field 10].